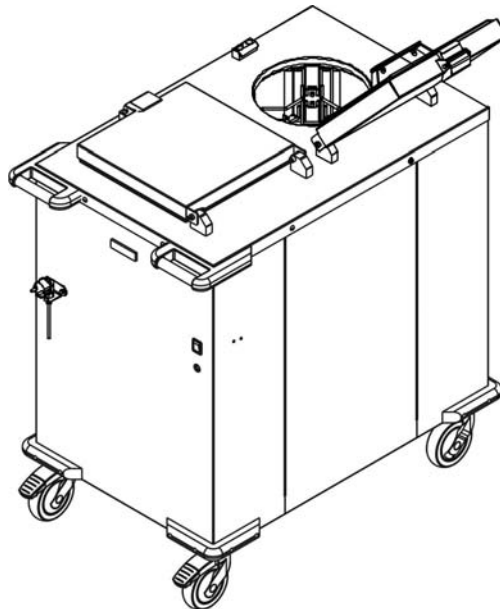


Manual de instrucciones



Powerstapler
PSUH

1 Introducción

1.1 Información del aparato

Denominación del aparato	Powerstapler
Tipo de aparato	PSUH
Año de fabricación	2015
Fabricante	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld Postfach 1463 D-48634 Coesfeld ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111 www.hupfer.de info@hupfer.de

Leer el manual de instrucciones antes de la primera puesta en funcionamiento.

El personal de servicio debe conocer las fuentes de peligro y las posibles manipulaciones erróneas.

Derecho reservado para efectuar modificaciones

Los productos de este manual de instrucciones fueron desarrollados considerando los requisitos del mercado y la tecnología actual. HUPFER® se reserva el derecho para efectuar modificaciones en los productos así como de la documentación técnica correspondiente cuando ello beneficie el desarrollo técnico. Los datos y pesos confirmados en el pedido y asegurados como vinculantes, así como las descripciones del rendimiento y funcionamiento son siempre determinantes.

Versión del manual
91346811_A1

1.2 Índice




1	Introducción	2
1.1	Información del aparato	2
1.2	Índice	3
1.3	Lista de abreviaturas	5
1.4	Definiciones de términos	6
1.5	Indicaciones de orientación	7
1.6	Indicaciones de uso del manual	8
1.6.1	Indicaciones de la estructura del manual	8
1.6.2	Indicaciones y representaciones válidas para todos los capítulos	8
2	Instrucciones de seguridad	9
2.1	Introducción	9
2.2	Símbolos de advertencia usados	9
2.3	Indicaciones de seguridad para la seguridad del aparato	9
2.4	Instrucciones de seguridad para la limpieza y el cuidado	11
2.5	Instrucciones de seguridad para la solución de fallos	11
2.6	Indicaciones sobre peligros específicos	11
3	Descripción y datos técnicos	12
3.1	Descripción de las prestaciones	12
3.2	Uso conforme a lo previsto	12
3.3	Utilización inadecuada	12
3.4	Descripción del aparato	13
3.4.1	Vista del aparato	13
3.4.2	Descripción del aparato	13
3.5	Datos técnicos	14
3.6	Placa de características	15
4	Transporte, montaje, puesta en servicio y fuera de servicio	16
4.1	Transporte	16
4.2	Puesta en servicio	16
4.3	Almacenamiento y reciclaje	16
5	Operación	17
5.1	Disposición y función de los elementos de mando	17
5.2	Ajuste del Powerstapler	18
5.2.1	Ajustar los resortes	18
5.2.2	Cálculo de capacidad para Powerstapler	20
5.3	Servicio	21
5.4	Medidas para finalizar el servicio	23

6	Detección de fallos y solución de problemas	24
6.1	Medidas de seguridad	24
6.2	Indicaciones para la solución de fallos	24
6.3	Tabla de fallos y medidas	24
7	Limpieza y mantenimiento	26
7.1	Medidas de seguridad	26
7.2	Medidas higiénicas	26
7.3	Limpieza y mantenimiento	26
7.4	Instrucciones de cuidado especiales	27
8	Piezas de repuesto y accesorios	28
8.1	Introducción	28
8.2	Lista de piezas de recambio y de accesorios	28
9	Anexo	29
9.1	Declaración de conformidad CE	29

1.3 Lista de abreviaturas

Abreviatura	Definición																																								
DGUV	Seguro de accidentes alemán																																								
DIN	Instituto alemán de normalización, legislación técnica y especificaciones técnicas																																								
EN	Norma europea Norma armonizada para el área de la UE																																								
E/V	Pieza de repuesto o de desgaste																																								
HACCP	Hazard Analysis and Critical Control Points Análisis de Peligros y Puntos de Control Críticos																																								
IEC	Comisión Electrotécnica Internacional																																								
IP	<p>Protección internacional. La abreviatura IP y un número indicativo de dos dígitos establecen el tipo de protección de una carcasa.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Primer dígito: Protección contra cuerpos extraños</th> <th colspan="2">Segundo dígito: Protección contra el agua</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>Sin protección contra contacto, sin protección contra cuerpos extraños sólidos</td> <td>0</td> <td>Sin protección contra agua</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Protección contra contacto de gran superficie con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >50$ mm</td> <td>1</td> <td>Protección contra goteo de agua de caída vertical</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Protección contra contacto con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >12$ mm</td> <td>2</td> <td>Protección contra goteo de agua, caída oblicua (cualquier ángulo de desviación hasta 15° de la vertical)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >2,5$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >2,5$ mm</td> <td>3</td> <td>Protección contra el agua desde cualquier ángulo hasta 60° de la vertical</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >1$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >1$ mm</td> <td>4</td> <td>Protección contra salpicaduras de agua desde cualquier dirección</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Protección contra contacto, protección contra depósitos de polvo en el interior</td> <td>5</td> <td>Protección contra chorro de agua (boquilla) desde cualquier ángulo</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Protección total frente al contacto, protección contra la entrada del polvo</td> <td>6</td> <td>Protección frente a fuerte oleaje o fuertes chorros de agua (protección contra inundaciones)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7</td> <td>Protección frente a la entrada de agua por inmersión temporal</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>8</td> <td>Protección contra el agua a presión en inmersión prolongada</td> </tr> </tbody> </table>	Primer dígito: Protección contra cuerpos extraños		Segundo dígito: Protección contra el agua		0	Sin protección contra contacto, sin protección contra cuerpos extraños sólidos	0	Sin protección contra agua	1	Protección contra contacto de gran superficie con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >50$ mm	1	Protección contra goteo de agua de caída vertical	2	Protección contra contacto con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >12$ mm	2	Protección contra goteo de agua, caída oblicua (cualquier ángulo de desviación hasta 15° de la vertical)	3	Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >2,5$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >2,5$ mm	3	Protección contra el agua desde cualquier ángulo hasta 60° de la vertical	4	Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >1$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >1$ mm	4	Protección contra salpicaduras de agua desde cualquier dirección	5	Protección contra contacto, protección contra depósitos de polvo en el interior	5	Protección contra chorro de agua (boquilla) desde cualquier ángulo	6	Protección total frente al contacto, protección contra la entrada del polvo	6	Protección frente a fuerte oleaje o fuertes chorros de agua (protección contra inundaciones)			7	Protección frente a la entrada de agua por inmersión temporal			8	Protección contra el agua a presión en inmersión prolongada
Primer dígito: Protección contra cuerpos extraños		Segundo dígito: Protección contra el agua																																							
0	Sin protección contra contacto, sin protección contra cuerpos extraños sólidos	0	Sin protección contra agua																																						
1	Protección contra contacto de gran superficie con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >50$ mm	1	Protección contra goteo de agua de caída vertical																																						
2	Protección contra contacto con la mano, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >12$ mm	2	Protección contra goteo de agua, caída oblicua (cualquier ángulo de desviación hasta 15° de la vertical)																																						
3	Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >2,5$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >2,5$ mm	3	Protección contra el agua desde cualquier ángulo hasta 60° de la vertical																																						
4	Protección contra contacto con herramientas, alambres, etc. con $\varnothing >1$ mm, protección contra cuerpos extraños $\varnothing >1$ mm	4	Protección contra salpicaduras de agua desde cualquier dirección																																						
5	Protección contra contacto, protección contra depósitos de polvo en el interior	5	Protección contra chorro de agua (boquilla) desde cualquier ángulo																																						
6	Protección total frente al contacto, protección contra la entrada del polvo	6	Protección frente a fuerte oleaje o fuertes chorros de agua (protección contra inundaciones)																																						
		7	Protección frente a la entrada de agua por inmersión temporal																																						
		8	Protección contra el agua a presión en inmersión prolongada																																						
LED	Light Emitting Diode Diodo emisor de luz																																								
LMHV	Reglamento alemán sobre higiene de los alimentos																																								
RCD	Residual Current Device Dispositivo de corriente residual (FI)																																								
STB	Limitador de la temperatura de seguridad																																								
VDE	Federación Alemana de Industrias Electrotécnicas, Electrónicas y de Tecnologías de la Información																																								

1.4 Definiciones de términos

Término	Definición
Apto para instalación de lavado	El aparato es apto para el lavado ilimitado en una instalación de lavado automático. De acuerdo con el fabricante de la instalación de lavado, se obtiene un resultado de limpieza y secado constante que ha de ser autorizado higiénicamente por terceros (cliente). Las carcasas exterior e interior son completamente impermeables. No es posible que el chorro de agua penetre en las cavidades del aparato. Tanto los componentes eléctricos como el cableado eléctrico están protegidos frente a la entrada de agua mediante las correspondientes empaquetaduras. El tipo de protección IPX6 (chorro de agua potente) de acuerdo con la norma DIN EN 60529 (VDE 0470) está garantizado. No se produce una transferencia de agua tras el proceso de desecación.
Bandeja EN	Se denomina bandeja Euronorm a una bandeja de tamaño normalizado. EN 1/1 corresponde a 530x370 mm, EN 1/2 corresponde a 370x265 mm.
Bandeja GN	Se denomina bandeja Gastronorm a una bandeja de tamaño normalizado. GN 1/1 corresponde a 530x325 mm, GN 1/2 corresponde a 325x265 mm.
Campana	Tapa de protección redonda para mantener calientes los alimentos en platos o bandejas.
Campo electromagnético	Campo eléctrico, magnético o electromagnético que es definido mediante su fuerza de campo y generación de fase.
Capa pasiva	Una capa protectora no metálica sobre un material metálico que impide o retarda la corrosión del material.
Clase de aislamiento	<p>0 -</p> <p>I  Medida de protección con conductor protector</p> <p>II  Medida de protección con doble aislamiento</p> <p>III  Medida de protección con tensión baja de protección</p>
Cocinas Cook&Chill	"Cocinar y enfriar": Cocinas en las cuales las comidas calientes se enfrían lo más rápido posible después de prepararse.
Cocinas Cook&Serve	"Cocinar y servir": Cocinas en las cuales las comidas calientes se sirven inmediatamente después de prepararlas o se mantienen calientes hasta su consumo.
Comprobación, comprobar	Comparación con determinados valores como, por ejemplo, peso, pares de apriete, contenido, temperatura.
Control, controlar	Comparar con estados determinadas y/o características como, por ejemplo, daños, fugas, niveles de llenado, calor.
Convección	Transmisión de una característica física o parámetro (por ej. calor o frío) por flujos en gases o líquidos.
Corrosión	La reacción química de un material metálico con su entorno, por ejemplo óxido.
Elevación	Un movimiento, por ejemplo el movimiento vertical de la cesta guía de abajo hacia arriba.
Especialista autorizado	Se considera especialista autorizado a quien haya sido instruido por el fabricante o por el servicio técnico del fabricante, o por una empresa nombrada por el fabricante para ello.
Formación de elemento	También: Corrosión por contacto. Aparece en los distintos metales nobles en contacto. Condición previa para este proceso es un medio corrosivo entre ambos metales, por ejemplo, agua o humedad normal del aire.
H1	Norma de higiene (NSF/USDA) para grasas lubricantes adecuadas para el contacto técnico inevitable con los alimentos.
HACCP	El concepto HACCP es un sistema preventivo que pretende garantizar la seguridad de los alimentos y de los consumidores http://es.wikipedia.org/wiki/Alimento .

Término	Definición
Norma de la porcelana	La norma de la porcelana es un sistema de medidas diseñado por HUPFER® para componentes de porcelana. La medida estándar de la norma para la porcelana (PN) 1/1 es de 220x160 mm (1/2 PN equivale a 110x160 mm, 1/4 PN equivale a 160x80 mm). Las tapas adecuadas presentan las siguientes dimensiones: 1/1 PN 228x168 mm, 1/2 PN 111x161 mm, 1/4 PN 111x81 mm.
Norma Gastronorm	La norma Gastronorm es un sistema de medida válido en todo el mundo que se aplica, por ejemplo, en las industrias manipuladoras de alimentos o cocinas industriales. Mediante el uso de tamaños normalizados es posible un intercambio sin problemas de recipientes de alimentos. La medida básica de la norma Gastronorm (GN) 1/1 es 530x325 mm. Los elementos están disponibles en diferentes alturas.
Norma VESKA	Las bandejas según la norma VESKA son otro artículo común para el reparto de comida en hospitales, principalmente en Suiza; las dimensiones son 530x375 mm.
Persona cualificada	Se considera persona cualificada a aquella que, debido a su formación profesional, sus conocimientos y experiencia, así como por su conocimiento de las disposiciones pertinentes, puede evaluar los trabajos que se le encargan y detectar por sí misma posibles peligros.
Persona cualificada, personal cualificado	Personal cualificado son aquellas personas que debido a su formación profesional, experiencia e informaciones recibidas, así como sus conocimientos sobre las normas vigentes, normativas, directrices para la prevención de accidentes y condiciones de servicio han sido autorizadas por el responsable de la seguridad de la instalación para efectuar las tareas necesarias y pueden reconocer y evitar los posibles peligros (definición de especialista según la IEC 364).
Persona instruida	Se considera persona instruida a aquella que haya sido informada y, en caso necesario, instruida sobre las tareas que se le encargan y conoce los posibles peligros si se actúa de forma inadecuada, y que conoce los dispositivos y medidas de protección necesarios.
Reglamento alemán sobre higiene de los alimentos	Reglamento sobre los requisitos en higiene durante la fabricación, manipulación y puesta en circulación de alimentos.
Resistente a las instalaciones de lavado	El aparato es apto para el lavado en una instalación de lavado automático. Un resultado de limpieza y secado higiénicamente correcto y reproducible es posible, pero no se garantiza. Las carcasas exteriores e interiores están fabricadas en modelo estándar. El agua que penetra en las cavidades debido a la estructura del aparato puede escurrirse sin dificultad tras la filtración. Se evita una concentración de agua en las cavidades. Tanto los componentes eléctricos como el cableado eléctrico están protegidos frente a la entrada de agua mediante las correspondientes empaquetaduras (por ej. cantos de laberinto, empaquetaduras perfiladas, canaletas para cables). El tipo de protección IPX6 (chorro de agua potente) de acuerdo con la norma DIN EN 60529 (VDE 0470) está garantizado. Una transferencia de agua tras el proceso de desecación es posible.
Schuko	Abreviatura de "Schutz-Kontakt" (contacto de protección con toma de tierra), el cual caracteriza un sistema en uso en Europa para enchufes y tomas de enchufe.
Seguridad de la máquina	Con el término "Seguridad de la máquina" se definen todas las medidas a tomar que deben evitar daños personales. Se toma como base las reglamentaciones y leyes vigentes a nivel nacional, así como en toda la CE, para la protección de usuarios de aparatos y equipos técnicos.

1.5 Indicaciones de orientación

Delante

Con "delante" se indica el lado del Powerstapler en el cual se encuentran las empuñaduras de empuje. En este lado se encuentra el personal de servicio para mover el aparato. Los elementos de mando también se encuentran en el lado frontal.

Detrás

Con "detrás" se indica el lado opuesto al lado delantero (delante).

Derecha

Con "derecha" se indica el lado que queda a la derecha visto desde el lado delantero (delante).

Izquierda

Con "izquierda" se indica el lado que queda a la izquierda visto desde el lado delantero (delante).

1.6 Indicaciones de uso del manual

1.6.1 Indicaciones de la estructura del manual

Este manual se estructura en capítulos orientados por funciones y tareas.

1.6.2 Indicaciones y representaciones válidas para todos los capítulos

PELIGRO	Descripción breve del peligro
	<p>Existe un peligro directo para la integridad física y la vida del usuario y/o terceros si no se observan las instrucciones de forma exacta, o bien no se tienen en cuenta las circunstancias descritas.</p> <p>El tipo de peligro está marcado por un símbolo y explicado más en detalle por un texto. En este ejemplo se usa el símbolo general para peligro.</p>
ADVERTENCIA	Descripción breve del peligro
	<p>Existe un peligro indirecto para la integridad física y la vida del usuario y/o terceros si no se observan las instrucciones de forma exacta, o bien no se tienen en cuenta las circunstancias descritas.</p> <p>El tipo de peligro está marcado por un símbolo y explicado más en detalle por un texto. En este ejemplo se usa el símbolo general para peligro.</p>
PRECAUCIÓN	Descripción breve del peligro
	<p>Existe un peligro de accidente potencial o de daño material si no se respetan las instrucciones de forma exacta o bien no se tienen en cuenta las circunstancias descritas.</p> <p>El tipo de peligro está marcado por un símbolo general y explicado más en detalle por un texto. En este ejemplo se usa el símbolo general para peligro.</p>
AVISO	Breve descripción de la información adicional
	<p>Se indica una circunstancia especial y se da información adicional importante sobre el tema correspondiente.</p>
INFORMACIÓN	Título
	<p>Contiene información adicional para facilitar el trabajo o recomendaciones sobre el tema correspondiente.</p>

2 Instrucciones de seguridad







2.1 Introducción

El capítulo sobre informaciones de seguridad aclara los riesgos vinculados al aparato en el sentido de la responsabilidad sobre el producto (las directrices de la UE).

2.2 Símbolos de advertencia usados

Los símbolos se usan en este manual de instrucciones para advertir de peligros que puedan surgir con el manejo y los trabajos de limpieza. El símbolo indica en ambos casos el tipo y la particularidad del peligro.

Pueden usarse los símbolos siguientes:

	Puntos de peligro general
	Tensión eléctrica peligrosa
	Peligro de lesiones en las manos
	Peligro por superficies calientes
	Usar guantes de protección
	Leer y respetar las instrucciones de seguridad

2.3 Indicaciones de seguridad para la seguridad del aparato

El funcionamiento seguro del aparato depende de su uso adecuado y correcto. Un manejo descuidado del aparato puede ser causa de peligro de accidente para el operador o terceros, así como para el propio aparato y otros bienes materiales del propietario.

Para garantizar la seguridad del aparato deberán tenerse en cuenta los puntos siguientes:

- El aparato debe usarse solamente cuando esté en perfecto estado técnico.
- Todos los elementos de manejo deberán estar en perfecto estado técnico y de funcionamiento.
- Los cambios o modificaciones están permitidos solamente después de consultar con el fabricante y recibir su autorización por escrito.
- En ningún caso podrán sentarse o subirse personas al aparato. No está permitido el transporte de personas.
- La altura de extracción debe adaptarse antes de la carga a las piezas que se van a utilizar.
- No empujar nunca la plataforma de apilado manualmente hacia abajo en el conducto de apilado (por ejemplo para la limpieza). Al soltar existe peligro de accidentes.
- El aparato está destinado exclusivamente al transporte manual. No está permitido un transporte ayudado por máquinas. Peligro de accidentes y daños.
- No forzar pilas demasiado altas con las tapas de protección. Al soltar el dispositivo de bloqueo existe peligro de accidentes. Además, puede averiarse la función de bloqueo de las tapas de protección.
- Soltar ambos frenos de bloqueo antes del transporte. El movimiento con los frenos de bloqueo total accionados puede producir daños en el chasis.

- El transporte podrá realizarse solamente sobre suelos planos. El movimiento sobre suelos muy irregulares puede averiar el chasis.
- No está permitido el transporte sobre planos inclinados ni escaleras.
- Al acercarse a paredes y rodear obstáculos, tener siempre presente a las personas que puedan estar en el trayecto. Peligro de lesiones.
- Al transportar sujetar siempre ambas empuñaduras de empuje con las manos, no soltar nunca el aparato en movimiento.
- No desplazar el aparato a más velocidad que la equivalente a una persona caminando. Los Powerstapler muy cargados frenan y se maniobran con dificultad. En caso necesario, buscar ayuda para el transporte.
- No sujetar nunca un Powerstapler que se desequilibra por una fuerza externa o por falta de atención. Peligro de lesiones.
- No colocar el aparato sobre suelo inclinado.
- Asegurar el aparato una vez aparcado con ambos frenos de bloqueo total.
- Durante el transporte de aparatos con la ayuda de medios auxiliares, como un camión, estos deben fijarse. Los frenos de bloqueo total son insuficientes como seguro de transporte.
- Los aparatos con calentador podrán ser manejados solamente por el personal técnico y de cocina instruido, y usarse solamente con vigilancia.
- Los Powerstapler se utilizan para calentar piezas inferiores para conservación en caliente adecuadas. No está permitido el uso para cocer o mantener calientes los alimentos ni tampoco como calefacción ambiental.
- La temperatura puede superar la temperatura máxima permitida de 65 °C para las superficies de contacto del aparato. Utilizar siempre guantes protectores al entregar piezas inferiores para conservación en caliente que están a temperaturas muy elevadas. Peligro de quemaduras.
- Nunca asir el aparato durante el servicio ni tocar el calentador con los dedos. Peligro de quemaduras.
- No podrán almacenarse ni calentarse en el Powerstapler las piezas de vajilla de plástico, las piezas superiores e inferiores de juegos aislantes plásticos y las piezas para conservación en caliente recubiertas de plástico. Debido a las altas temperaturas de los calefactores, las piezas de plástico pueden fundirse y provocar un incendio.
- Antes del transporte, apagar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión, desenchufar la alimentación y colgar el enchufe en el soporte previsto.
- Un fuerte sobreestiramiento del cable de conexión puede dañar los hilos conductores interiores. Peligro de incendio.
- Nunca sacar el enchufe de red de la caja de enchufe tirando del cable de conexión. Los aparatos de HUPFER® están equipados de forma estándar con un conector angular tipo Schuko. Al contrario que los enchufes rectos Schuko, este enchufe sobresale muy poco de la caja de enchufe, y por ello no puede dañarse al chocar lateralmente. Si se mueve el aparato sin sacar previamente el enchufe, se puede dañar la caja de enchufe o incluso arrancarla de la pared por efecto de la fuerza de palanca después del sobreestiramiento del cable de conexión. Del mismo modo, el enchufe y el cable pueden verse dañados.
- No mover nunca el aparato tirando del cable de conexión.
- Si el enchufe de red entra en contacto con agua, hay que secarlo antes de introducirlo en la caja de enchufe. Peligro de muerte.
- El personal técnico autorizado debe sustituir los enchufes de red o los cables de conexión dañados antes de usar el aparato.
- No usar cables alargadores en recintos húmedos y mojados.
- Introducir el enchufe de red solamente en las cajas de enchufe adecuadas. Si el enchufe de red es inadecuado, el personal técnico autorizado debe cambiar el cable de conexión del aparato.
- Está prohibido el uso de adaptadores de enchufes de red. Peligro de incendio.

2.4 Instrucciones de seguridad para la limpieza y el cuidado

Al llevar a cabo trabajos de limpieza y de mantenimiento deberán tenerse en cuenta los puntos siguientes:

- Por razones de higiene se respetarán escrupulosamente las instrucciones de limpieza.
- Dejar fuera de funcionamiento el aparato antes de iniciar la limpieza. Sacar el enchufe de red y colgarlo en el soporte previsto del aparato.
- El aparato debe estar fuera de funcionamiento y haberse enfriado suficientemente para la limpieza
- No limpiar el aparato con limpiadores por chorro de vapor ni de alta presión. Si está previsto trabajar en el entorno con limpiadores por chorro de vapor o de alta presión, entonces deberá dejarse el aparato fuera de funcionamiento y desconectarlo de la conexión de la corriente de red.
- Tampoco pueden limpiarse con agua corriente ni agua a presión los aparatos sin conexión eléctrica.

2.5 Instrucciones de seguridad para la solución de fallos

Al llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de reparación deberán tenerse en cuenta los puntos siguientes:

- Solamente los especialistas autorizados podrán efectuar los trabajos de reparación de averías.
- Para ello tiene que estar la máquina desconectada. Cuando se trabaje en el sistema eléctrico, desconectar el aparato de la red eléctrica y asegurarlo contra reconexión.
- El aparato debe estar fuera de funcionamiento y haberse enfriado suficientemente para la solución de fallos.
- Tener en cuenta las disposiciones locales vigentes de prevención de accidentes.
- Los componentes averiados deberían sustituirse únicamente por piezas de repuesto originales.

2.6 Indicaciones sobre peligros específicos

Energía eléctrica

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben llevarlos a cabo un electricista o especialistas autorizados que estén bajo la dirección y supervisión de un electricista, y deben realizarse de acuerdo con las reglas electrotécnicas.
- Los aparatos en los que se realicen trabajos de inspección, mantenimiento y reparación de averías deberán estar desconectados y asegurados contra reconexión si no se requiere tensión eléctrica para dichos trabajos. Únicamente un electricista profesional puede llevarlos a cabo.

3 Descripción y datos técnicos

3.1 Descripción de las prestaciones

Los Powerstapler son aparatos móviles que calientan y disponen las piezas inferiores para conservación en caliente rellenas de cera para utilizar en la restauración colectiva.

Los Powerstapler alojan piezas inferiores para conservación en caliente para platos de 260 mm de diámetro sobre una plataforma de apilado apoyada sobre resortes. El uso de resortes especiales garantiza el transporte constante durante todo el recorrido. De este modo, las piezas alojadas pueden retirarse a una altura de extracción constante.

Además, los Powerstapler pueden utilizarse como apiladores de platos para la disposición de vajilla con un diámetro nominal de 260 mm, calentada o no tratada térmicamente.

Todos los aparatos pueden limpiarse rápidamente y a fondo desde arriba a través de la cámara de apilado. En caso de avería se puede acceder fácilmente al módulo de energía y a los elementos eléctricos.

3.2 Uso conforme a lo previsto

Los Powerstapler se utilizan para calentar y disponer piezas inferiores para conservación en caliente rellenas de cera.

Estos aparatos también se pueden utilizar como apiladores de platos, y para transportar y disponer piezas de vajilla redondas de porcelana o vidrio duro.

No está permitido el transporte de otras cargas.

El uso previsto incluye los procesos especificados, el cumplimiento de las especificaciones indicadas y la utilización de los accesorios originales suministrados o de adquisición adicional.

Toda utilización diferente de los aparatos se considera como no adecuada.

3.3 Utilización inadecuada

No podrán almacenarse ni calentarse en el Powerstapler las piezas de vajilla de plástico, las piezas superiores e inferiores de juegos aislantes plásticos y las piezas para conservación en caliente recubiertas de plástico. Debido a las altas temperaturas de los calefactores, las piezas de plástico pueden fundirse y provocar un incendio.

Está prohibido cocinar o mantener calientes los alimentos, y su utilización como calefacción ambiental.

En ningún caso podrán sentarse o subirse personas al aparato, ni ser transportadas con él.

Por debajo del Powerstapler no podrá colocarse ningún objeto inflamable, en estado gaseoso, con componentes plásticos ni alimentos.

La carga del Powerstapler con cargas distintas de las indicadas está prohibida.

Los daños originados por uso inadecuado derivarán en la pérdida de los derechos de reclamación de responsabilidad por daños y de garantía.

3.4 Descripción del aparato

3.4.1 Vista del aparato

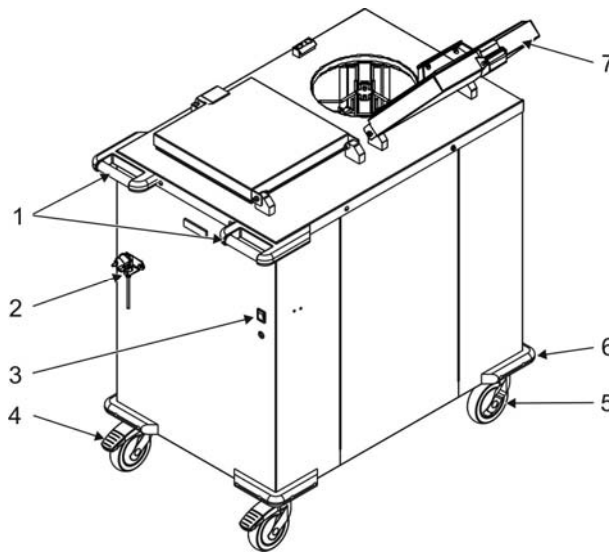


Figura 1 Vista del aparato

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Empuñaduras de empuje | 5 | Ruedas de dirección sin freno de bloqueo total |
| 2 | Cable de conexión con enchufe de red | 6 | Cantoneras |
| 3 | Interruptor de con./desc. | 7 | Tapa |
| 4 | Ruedas de dirección con freno de bloqueo total | | |

3.4.2 Descripción del aparato

El Powerstapler está fabricado en acero inoxidable con un tipo de construcción autoportante.

Dos plataformas de apilado ajustables y provistas de resortes alojan piezas inferiores para conservación en caliente, o platos limpios de porcelana o vidrio duro. Los resortes especiales mueven las piezas insertadas constantemente hacia arriba a lo largo de todo el recorrido de manera que la altura de extracción se mantiene.

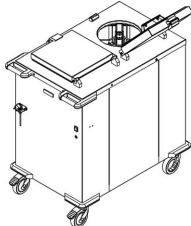
Las empuñaduras de empuje ergonómicas con cantonera integrada protegen de lesiones en las manos y de daños en el aparato. Junto con las cantoneras en la parte inferior ofrecen una protección óptima contra golpes en el sentido del desplazamiento, y garantizan así una protección perimetral contra daños. Las empuñaduras de empuje y las cantoneras están fabricadas de plástico de alta calidad resistente a los golpes.

El interruptor de conexión/desconexión con función de indicación integrada se encuentra en la parte delantera de la carcasa. El estado de funcionamiento es fácil de distinguir desde la distancia gracias a las luz integrada. El termostato se preajusta de fábrica.

El aparato está aislado por todos sus lados con un aislamiento especial de alta calidad. Las placas de aislamiento son ignífugas, químicamente neutras, resistentes a la humedad e inofensivas para la salud.

Dos tapas aislantes de acero inoxidable protegen las piezas insertadas frente al enfriamiento incluso en el caso de un almacenamiento intermedio prolongado. Las tapas de protección reducen la pérdida de calor hacia arriba y disminuyen el tiempo de calentamiento. Su forma es plana y han sido fabricadas con doble pared y con fijadores de plástico.

3.5 Datos técnicos

		Dim.
Vista del aparato		
		
Powerstapler, calentamiento por circulación de aire		
Peso propio	kg	83
Carga útil	kg	140
Peso total autorizado	kg	223
Dimensiones (ancho x fondo x alto)	mm	630 x 993 x 1037
Chasis	mm	4 ruedas de dirección, 2 de ellas con freno de bloqueo total, Ø 125
Guía de vajilla		4 guías de acero inoxidable por cada conducto de apilado, no ajustables, electropulidas
Plataforma de apilado	mm	Construcción en varillas de acero inoxidable, electropulida
Altura de apilado	mm	590
Número de conductos de apilado		2
Vajilla	mm	Piezas inferiores para conservación en caliente rellenas de cera de acero inoxidable para platos Ø 260
Capacidad		aprox. 84 piezas inferiores para conservación en caliente
Calentador		Módulo de energía
Potencia conectada	kW	1,84
Conexión eléctrica		230 V 1N AC 50 Hz
Temperatura máxima de las piezas	°C	130
Tipo de protección		IPX 5
Aislamiento térmico		Aislamiento especial, espesor 40 mm

Encontrará las correspondientes marcas de control en nuestra página web: www.hupfer.de.

3.6 Placa de características

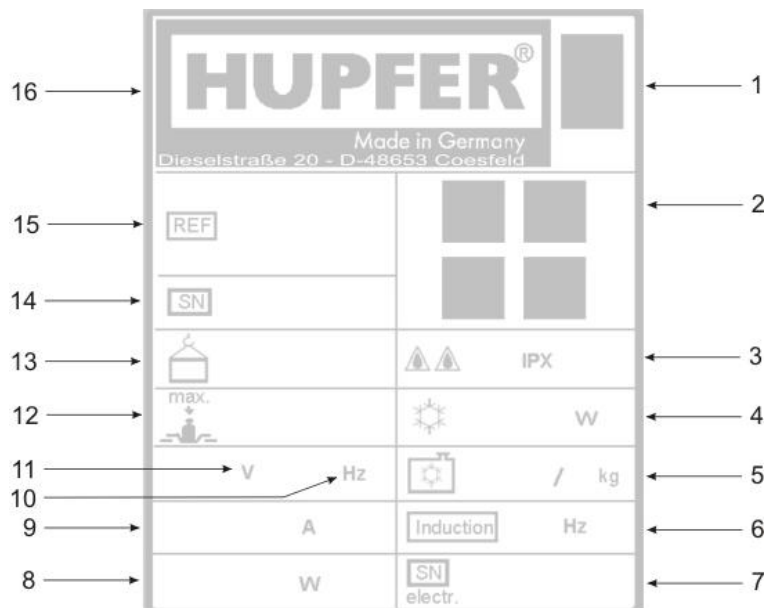


Figura 2 Placa de características

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Desechado de aparatos fuera de uso | 9 | Intensidad nominal |
| 2 | Certificados/etiqueta | 10 | Frecuencia |
| 3 | Tipo de protección | 11 | Tensión nominal |
| 4 | Potencia frigorífica | 12 | Carga útil |
| 5 | Refrigerante | 13 | Peso propio |
| 6 | Frecuencia de inducción | 14 | Número de serie/número de pedido |
| 7 | Número de serie electr. | 15 | Artículo y denominación abreviada |
| 8 | Potencia eléct. | 16 | Fabricante |

4 Transporte, montaje, puesta en servicio y fuera de servicio

4.1 Transporte

PRECAUCIÓN

Daños del aparato por transporte incorrecto



Los aparatos deben asegurarse durante el transporte con medios auxiliares como por ejemplo un camión. Los frenos de bloqueo total son insuficientes como seguro de transporte.

Si los aparatos no están asegurados suficientemente, existe el riesgo de daños materiales en el aparato y daños personales causados por aplastamiento.

Sujete cada aparato en posición vertical de forma individual con los correspondientes sistemas de sujeción durante el transporte.

4.2 Puesta en servicio

Para su puesta en funcionamiento, el aparato debe estar limpio y seco. Antes de usar por primera vez, quitar la lámina protectora de las chapas.

En el marco de la puesta en funcionamiento deben controlarse las siguientes funciones del aparato:

- En los aparatos móviles: funcionamiento de los frenos de bloqueo total.
- En los aparatos con calentador: el funcionamiento de los elementos de mando y la calefacción.

INFORMACIÓN

Eliminación del material de embalaje

Los materiales de embalaje son reciclables y hay que eliminarlos como corresponda. Al hacerlo deben separarse los diferentes materiales y eliminarse de forma inocua para el medio ambiente. Debe consultarse al respecto con el responsable del desechado de los residuos del lugar.

4.3 Almacenamiento y reciclaje

Un almacenamiento intermedio debe hacerse en un entorno seco y libre de congelación. El Powerstapler debe protegerse contra el polvo con el material de recubrimiento adecuado.

Cada 6 meses debe controlarse el aparato en el lugar de almacenamiento para ver si aparece corrosión.

AVISO

Formación de agua condensada

Para evitar la formación de agua condensada en el lugar de almacenamiento debe existir una ventilación suficiente y sin grandes variaciones de temperatura.

Para la nueva puesta en funcionamiento, el aparato debe estar limpio y seco.

Si se va a reciclar el Powerstapler, deben desecharse correctamente todos los materiales auxiliares para la producción de forma segura y correcta para el medio ambiente. Los materiales reciclables deben separarse de acuerdo con las normativas para residuos locales y desecharse de forma inocua para el medio ambiente. Debe consultarse al respecto con el responsable del desechado de los residuos del lugar. Separar los materiales del aparato (ruedas y componentes plásticos) antes de desecharlo o llevar el aparato a un centro de reciclaje. Eliminar los componentes electrónicos en los puntos de recogida correspondientes.

Ofrecemos a nuestros clientes un servicio de eliminación de sus aparatos fuera de uso. Póngase en contacto con nosotros o con nuestros representantes.

El embalaje y los materiales de embalaje pueden entregarse en los centros de reciclaje indicando el número de contrato de eliminación de residuos. Si no existe el número de contrato de desechado válido puede consultarse este a [HUPFER®](#).

5 Operación

PRECAUCIÓN

Resortes sueltos



Al presionar la plataforma de apilado manualmente puede accederse a los resortes. Meter las manos en el espacio intermedio de los resortes sueltos puede causar lesiones en las manos.

Nunca presione la plataforma de apilado manualmente hacia abajo.

Tenga cuidado al enganchar y desenganchar los resortes. Al ajustar los resortes, tenga en cuenta los bordes con punta, en especial en el extremo de los resortes de tracción.

5.1 Disposición y función de los elementos de mando

PRECAUCIÓN

Daños materiales



El ajuste de temperatura de fábrica puede cambiarse con el termostato situado detrás de la placa en el lado derecho del aparato.

Un ajuste inadecuado puede provocar daños en el aparato.

Los cambios en los ajustes iniciales de fábrica requieren conocimientos suficientes sobre la construcción y el modo de funcionamiento, y solo pueden ser realizados por personal autorizado.

Los elementos de mando del Powerstapler se encuentran en la parte delantera de la carcasa en el lado de manejo.

El interruptor de conexión/desconexión en la parte delantera incluye una indicación luminosa para la disponibilidad de funcionamiento.

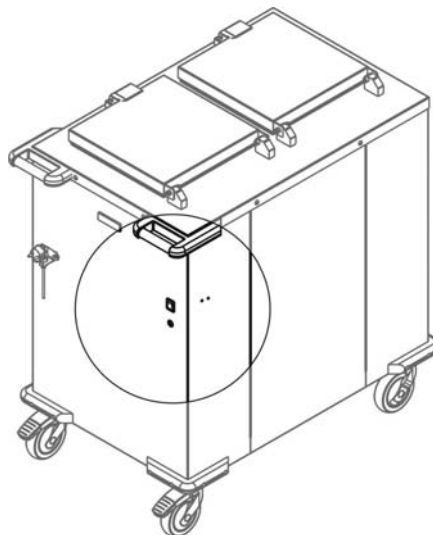


Figura 3 Elementos de mando

5.2 Ajuste del Powerstapler

ADVERTENCIA

Peligro por superficies calientes



Las superficies interiores de los aparatos con calentador y las chapas de fondo pueden estar calientes después de su uso y se enfrían al aire lentamente.

Para ajustar la plataforma de apilado, deje enfriar el aparato el tiempo suficiente con las tapas de protección retiradas.

Los ajustes podrán realizarse solamente en los aparatos desconectados, desenchufados y enfriados (temperatura ambiental).

Antes de iniciar el trabajo debe comprobarse siempre que el Powerstapler esté correctamente ajustado para las piezas utilizadas.

Controlar la altura de reparto o extracción para que no se produzcan accidentes ni posturas forzadas para el personal ni tampoco roturas de la vajilla.

Al cambiar al menos uno de los siguientes parámetros debe hacerse siempre una adaptación del aparato:

- Diámetro
- Altura
- Altura de apilado
- Peso

5.2.1 Ajustar los resortes

PRECAUCIÓN

Peligro de daños personales y materiales por un ajuste incorrecto



Al superarse la altura de extracción existe peligro de accidentes y lesiones al volcarse las pilas introducidas. Si no se alcanza la altura de extracción pueden producirse accidentes por aplastamiento de los dedos al tomar la vajilla.

Ajustar la altura de extracción enganchar y desenganchar los resortes. Al ajustar los resortes, tener en cuenta los bordes con punta, en especial en el extremo de los resortes de tracción. Actúe con cuidado.

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones



Tenga cuidado al enganchar y desenganchar los resortes.

Al ajustar los resortes, tenga en cuenta los bordes con punta, en especial en el extremo de los resortes de tracción.

Antes de cargar el aparato debe adaptarse la altura de extracción al tipo de vajilla empleada. El ajuste de la altura de extracción se lleva a cabo enganchar y desenganchar los resortes de tracción. Siempre que se utilicen las mismas piezas, solo es necesario realizar el ajuste de la altura de extracción una única vez.

Paso 1 - Comprobar el ajuste de los resortes

- Para comprobar la altura de extracción, colocar una pila de piezas inferiores para conservación en caliente sobre la plataforma de apilado.
- Esperar la reacción.

Si la pila desciende poco o nada, entonces debe modificarse la altura de extracción cambiando el ajuste de los resortes.

Paso 2 - Modificar el ajuste de los resortes

El ajuste de la altura de extracción se realiza enganchando o desenganchando resortes de tracción a las cuatro regletas de enganche. Los resortes están dispuestos en grupos de cinco que agrupan respectivamente un resorte fuerte base (1) y cuatro resortes de ajuste más flojos (2).

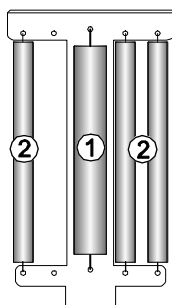


Figura 4 Regleta de enganche con resortes de tracción (gráfico de ejemplo)

Si la altura de extracción es excesiva, deben desengancharse resortes de ajuste. Si la altura de extracción es insuficiente, hay que engancharlos.

Forma de proceder para ajustar los resortes:

- Retirar las pilas colocadas en la plataforma de apilado (si las hay).
- Enganchar o desenganchar los resortes de ajuste de forma uniforme en todos los grupos de resortes.
- Desenganchar preferiblemente los resortes de ajuste. Dejar siempre enganchados los resortes base, si es posible. Desenganchar los resortes siempre en la sujeción inferior.

Siempre que se utilicen las mismas piezas, solo es necesario realizar el ajuste de la altura de extracción una única vez.

AVISO	Disposición de los resortes
	<p>Para el movimiento uniforme sin fricción de la plataforma de apilado es precisa una disposición simétrica de los resortes entre las regletas de enganche.</p> <p>Dentro de una misma regleta de enganche, la disposición asimétrica de los resortes no representa un problema.</p>
AVISO	Equipamiento de resortes
	<p>Ya que los Powerstapler están construidos para una carga máxima, el equipamiento de resortes existente en los aparatos es generalmente suficiente para todas las piezas apilables comerciales.</p>

5.2.2 Cálculo de capacidad para Powerstapler

La capacidad total de un Powerstapler depende de las piezas utilizadas.

Todos los fabricantes líderes indican los datos necesarios para el cálculo de la altura de pila intermedia de la forma siguiente:

$$H_z = \frac{(H_n - H_1)}{n-1}$$

H_z : Altura de pila intermedia
 H_1 : Altura de la primera pieza
 H_n : Altura de n piezas
n: Número de piezas

Junto con la altura de apilamiento H_s del Powerstapler puede calcularse la capacidad por pila de vajilla:

$$K = \frac{(H_s - H_1)}{H_z} + 1$$

K: Piezas por pila
 H_s : Altura de pila del Powerstapler

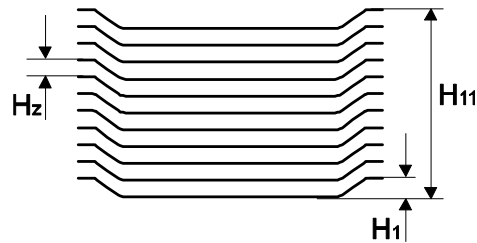


Figura 5 Altura de pila intermedia H_z para 11 piezas

Ejemplo:

$$H_z = \frac{(140 - 28)}{10} = 11,2 \text{ mm}$$

$H_1 = 28 \text{ mm}$: Altura de la primera pieza
 $H_{11} = 140 \text{ mm}$: Altura de 11 piezas
 $t = 11$: Número de piezas
 $H_s = 625 \text{ mm}$: Altura de apilado

$$K = \frac{(625 - 28)}{11,2} + 1 = 54 \text{ Teile}$$

La capacidad de una plataforma de apilado en este ejemplo es de 54 piezas.

5.3 Servicio

Para la puesta en funcionamiento, el aparato debe estar limpio y seco.

Antes de iniciar el trabajo debe controlarse siempre que el Powerstapler esté correctamente ajustado para las piezas previstas.

Hay que garantizar la altura de extracción correcta para que el personal no sufra lesiones ni posturas forzadas, ni se produzcan roturas de la vajilla.

Uso de la tapa de protección

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones



No se deben forzar las pilas excesivamente altas con las tapas de protección. Al soltar el dispositivo de bloqueo existe peligro de accidentes.

AVISO

Uso de la tapa de protección

En caso de un periodo de almacenamiento más largo, con la tapa de protección se garantiza una protección eficaz contra el polvo y el agua condensada. La colocación de la tapa reduce en los aparatos con calentador la pérdida de calor hacia arriba y acorta el tiempo de calentamiento de las piezas alojadas, o retarda el enfriamiento de piezas ya calentadas.

Encender el aparato

PELIGRO

Peligro de descarga eléctrica



La corriente eléctrica puede poner en grave riesgo la vida de las personas o su integridad física, y producir lesiones.

Usar solamente la conexión de enchufe prevista para ello. El aparato no podrá usarse si presenta daños o si el cable de conexión está averiado.

Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben llevarlos a cabo un electricista o especialistas autorizados que estén bajo la dirección y supervisión de un electricista, y deben realizarse de acuerdo con las reglas electrotécnicas.

- Colocar las tapas de protección para evitar pérdidas de calor.
- Apagar el aparato en caso necesario con el interruptor de conexión/desconexión.
- Introducir el enchufe de red en la caja de enchufe adecuada.
- Encender el aparato con el interruptor de conexión/desconexión. El indicador integrado en el interruptor se ilumina para indicar la disponibilidad operacional.

Cargar el aparato

PRECAUCIÓN

Peligro de incendio



No podrán almacenarse ni calentarse en el Powerstapler las piezas de vajilla de plástico, las piezas superiores e inferiores de juegos aislantes plásticos y las piezas para conservación en caliente recubiertas de plástico. Debido a las altas temperaturas de los calefactores, las piezas de plástico pueden fundirse y provocar un incendio.

Utilice exclusivamente piezas inferiores para conservación en caliente apropiadas y autorizadas por HUPFER®.

AVISO	Carga
	Antes de colocar las pilas deben ajustarse correctamente las guías de vajilla y la altura de apilado. Colocar las piezas individualmente o por pilas pequeñas y manejables. No debe sobrepasarse la marca de altura de apilamiento máxima.

- Colocar las primeras piezas inferiores para conservación en caliente en el centro de la plataforma de apilado y bajarlas lentamente.
- Colocar las siguientes piezas de forma que coincidan con las piezas que ya se encuentran en el aparato.
- Si se alcanza la marca interior de altura de apilamiento máxima, presionar brevemente toda la pila.

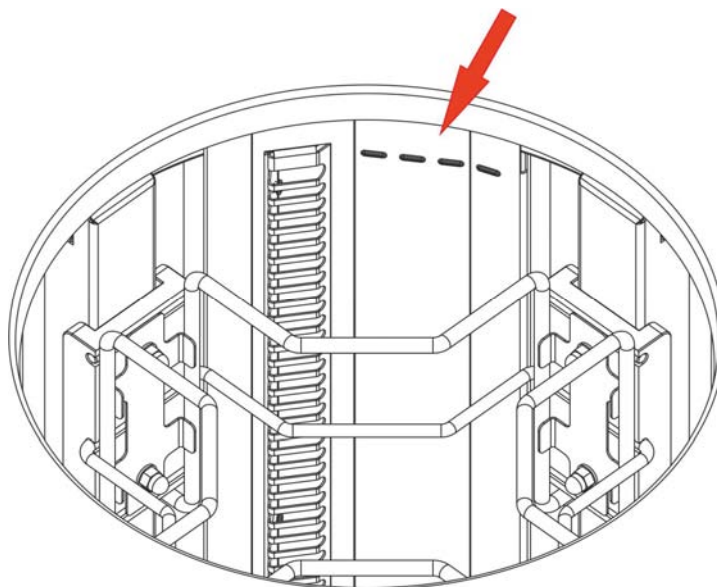


Figura 6 Marca de nivel de llenado

- A continuación cerra las tapas de protección.

AVISO	Duración del calentamiento
	Los Powerstapler completamente llenos necesitan aprox. 3 h para calentar las piezas inferiores para conservación en caliente a 130 °C.

Extraer la vajilla

ADVERTENCIA	Peligro, quemadura
	En los aparatos con calentador, la temperatura puede superar la temperatura máxima permitida de 65 °C para las superficies de contacto del aparato. Nunca asir el aparato durante el servicio ni tocar con los dedos los calefactores. Utilice siempre guantes de protección.

- Abrir la tapa de protección.
- Sacar las piezas inferiores para conservación en caliente.
- Volver a cerrar la tapa de protección.

Mover el aparato

- Apagar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión.
- Sacar el enchufe de red y colgarlo en el soporte previsto del aparato.
- Soltar ambos frenos de bloqueo.
- Sujetar el aparato por las empuñaduras de empuje y llevarlo al lugar de destino.
- Fijar los dos frenos de bloqueo en el lugar de destino para asegurar el aparato contra su desplazamiento accidental.
- Introducir el enchufe de red en la caja de enchufe adecuada.
- Encender el aparato con el interruptor de conexión/desconexión.

5.4 Medidas para finalizar el servicio

ADVERTENCIA

Peligro por superficies calientes






Las superficies interiores del aparato y las chapas de fondo pueden estar calientes después del servicio y se enfrían al aire lentamente.

Deje que el aparato se enfríe con las tapas de protección retiradas durante el tiempo suficiente, y utilice guantes protectores apropiados.

-
- Fijar los dos frenos de bloqueo en el lugar de destino para asegurar el aparato contra su desplazamiento accidental.
 - Apagar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión.
 - Sacar el enchufe de red y colgarlo en el soporte previsto del aparato.

6 Detección de fallos y solución de problemas

6.1 Medidas de seguridad

PELIGRO	Peligro de descarga eléctrica
	<p>La corriente eléctrica puede poner en grave riesgo la vida de las personas o su integridad física, y producir lesiones.</p> <p>Desenchufe el aparato de la red antes de buscar la causa del fallo. Sacar el enchufe de red y colgarlo en el soporte previsto del aparato.</p>
ADVERTENCIA	Peligro por superficies calientes
	<p>Las superficies interiores de un aparato con calentador y las chapas de fondo pueden estar calientes durante el servicio y se enfrían al aire solo lentamente.</p> <p>En caso de fallo, deje que el aparato se enfríe con la tapa retirada y utilice guantes protectores adecuados.</p>
PRECAUCIÓN	Resortes sueltos
	<p>Al presionar la plataforma de apilado manualmente puede accederse a los resortes. Meter las manos en el espacio intermedio de los resortes sueltos puede causar lesiones en las manos.</p> <p>Nunca presione la plataforma de apilado manualmente hacia abajo.</p> <p>Tenga cuidado al enganchar y desenganchar los resortes. Al ajustar los resortes, tenga en cuenta los bordes con punta, en especial en el extremo de los resortes de tracción.</p>

6.2 Indicaciones para la solución de fallos

Controle primero si se ha producido un fallo de manejo. Algunos fallos se solucionan por sí mismos.

Solamente los especialistas autorizados podrán efectuar los trabajos de reparación. En caso de requerir asistencia y al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los datos señalados en la placa de características.

Los componentes averiados deberían sustituirse únicamente por piezas de repuesto originales.

La inspección y el mantenimiento regulares del aparato reducen los fallos de funcionamiento y aumentan la seguridad. Los intervalos de inspección y de mantenimiento dependen del uso del aparato. Consultar al servicio de asistencia de su comerciante





6.3 Tabla de fallos y medidas

Fallo	Causa posible	Solución
El aparato no se calienta, la luz de control no luce.	Fusible del cliente averiado.	Controlar el fusible y reparar en caso necesario.
El aparato no se calienta, la luz de control no luce.	Interruptor de conexión/desconexión averiado.	Desenchufar el aparato de la red y permitir su revisión por personal autorizado; reparar en caso necesario.
El aparato no se calienta, la luz de control no luce.	Cable de conexión o enchufe de red defectuoso	Desenchufar el aparato de la red y permitir su revisión por personal autorizado; reparar en caso necesario.

Fallo	Causa posible	Solución
El aparato no se calienta, la luz de control luce.	Circuito, regulador o calefacción averiados.	Poner fuera de servicio el aparato y permitir que el personal autorizado lo revise; reparar en caso necesario.
El aparato no se calienta, la luz de control luce.	El limitador de la temperatura de seguridad se ha disparado.	Poner fuera de servicio el aparato y permitir que el personal autorizado lo revise; reparar en caso necesario.
El aparato se calienta, la luz de control no luce.	Luz de control averiada.	Poner fuera de servicio el aparato y permitir que el personal autorizado lo revise; reparar en caso necesario.
La plataforma de apilado ya no eleva los platos hasta la altura de extracción, tampoco con poca carga.	Rotura de resorte.	Cambiar los resortes defectuosos por otros nuevos.
Los frenos de bloqueo total ya no actúan.	Freno de bloqueo total desgastado.	Renovar los frenos de bloqueo o cambiar las ruedas averiadas.
Las piezas inferiores para conservación en caliente no se calientan.	La tapa de protección no está bien cerrada o enclavada.	Cerrar la tapa y enclavarla.
Las piezas inferiores para conservación en caliente no se calientan.	Junta en la tapa de protección defectuosa.	Sustituir la junta.

7 Limpieza y mantenimiento

7.1 Medidas de seguridad

PELIGRO	Peligro de descarga eléctrica
	<p>La corriente eléctrica puede poner en grave riesgo la vida de las personas o su integridad física, y producir lesiones.</p> <p>Desenchufar el aparato de la red eléctrica antes de iniciar la limpieza. Sacar el enchufe de red y colgarlo en el soporte previsto del aparato.</p>
ADVERTENCIA	Peligro por superficies calientes
	<p>Las superficies interiores del aparato y las chapas de fondo pueden estar calientes después del servicio y se enfrían al aire lentamente.</p> <p>Dejar enfriar para la limpieza el aparato con las tapas quitadas y usar los guantes protectores.</p>
PRECAUCIÓN	Resortes sueltos
	<p>Al presionar la plataforma de apilado manualmente puede accederse a los resortes. Meter las manos en el espacio intermedio de los resortes sueltos puede causar lesiones en las manos.</p> <p>Nunca presione la plataforma de apilado manualmente hacia abajo.</p> <p>Tenga cuidado al enganchar y desenganchar los resortes. Al ajustar los resortes, tenga en cuenta los bordes con punta, en especial en el extremo de los resortes de tracción.</p>
PRECAUCIÓN	No limpiar con chorro de agua
	<p>No limpiar el aparato con agua corriente, limpiadores por chorro de vapor ni de alta presión. Si está previsto trabajar en el entorno con limpiadores por chorro de vapor o de alta presión, entonces deberá dejarse el aparato fuera de funcionamiento y desconectarlo de la conexión de la corriente de red.</p>

7.2 Medidas higiénicas

El comportamiento correcto del personal de operación es determinante para una higiene óptima.

Todas las personas deben estar suficientemente informadas sobre los criterios de higiene vigentes en el lugar y deben respetarlos.

Las heridas en manos y brazos deben cubrirse con un emplasto impermeable.

No toser ni estornudar sobre la vajilla limpia.

7.3 Limpieza y mantenimiento

El aparato debe limpiarse diariamente en seco con un paño humedecido. Después de una limpieza húmeda, secar bien para evitar la aparición de moho, el crecimiento incontrolado de bacterias y gérmenes, y con ello la contaminación de la vajilla.

Los objetos que hayan caído dentro del aparato pueden extraerse con unas pinzas.

7.4 Instrucciones de cuidado especiales

La resistencia a la corrosión de los aceros inoxidable afecta a una capa pasiva que se forma en la superficie al entrar en contacto con el oxígeno. El oxígeno del aire es suficiente para la formación de la capa pasiva, de forma que los desperfectos aparecidos se subsanan por el efecto mecánico.

La capa pasiva se crea o se regenera más rápidamente si el acero entra en contacto con agua oxigenada. La capa pasiva puede verse dañada químicamente o destruida por productos reductores (consumidores del oxígeno) si actúan sobre el acero de forma concentrada o a altas temperaturas.

Tales materiales agresivos son, por ejemplo:

- Materiales salinos y con azufre
- Cloruros (sales)
- Concentrados de especias (por ejemplo, mostaza, ácido acético puro, pastillas aromatizantes, disoluciones salinas)

Otros daños pueden aparecer por:

- Óxido ajeno (por ejemplo, de otros componentes, herramientas u óxido ligero)
- Partículas de hierro (por ejemplo, polvo de esmerilado)
- Contacto con metales no férricos (formación de una pila de corrosión)
- Falta de oxígeno (por ejemplo, sin entrada de aire, agua poco oxigenada).

Principios generales de trabajo para el tratamiento de aparatos de "acero inoxidable":

- Mantenga la superficie de los aparatos de acero inoxidable siempre limpia y en contacto con el aire.
- Use los productos de limpieza habituales para acero inoxidable Para la limpieza, no usar productos de limpieza blanqueantes ni con cloro.
- Elimine las capas de cal, grasa, almidón y proteínas mediante una limpieza diaria. Al faltar el contacto con el aire puede aparecer corrosión bajo estas capas.
- Eliminar todos los residuos de productos de limpieza después de cada limpieza enjuagando a fondo con abundante agua potable. Después secar la superficie detenidamente.
- No deje las piezas de acero inoxidable más tiempo del necesario en contacto con ácidos concentrados, especias, sales, etc. También los vapores ácidos que se forman al limpiar los azulejos aceleran la corrosión del "acero inoxidable".
- Evite dañar la superficie del acero inoxidable, en especial con otros metales que no sean de acero inoxidable.
- Con los restos de metales extraños se forman pequeños elementos químicos que pueden causar corrosión. En cualquier caso debe evitarse el contacto con hierro y acero porque produce óxido ajeno. Si el acero inoxidable entra en contacto con hierro (lana de acero, virutas de tuberías, agua ferrosa), puede producirse corrosión. Por ello, use solamente lana de acero inoxidable o cepillos con cerdas naturales o artificiales, o cepillos de acero inoxidable para la limpieza mecánica. Las lanas de acero o cepillos con acero no aleado producen óxido ajeno por fricción.

8 Piezas de repuesto y accesorios

8.1 Introducción

Solamente los especialistas autorizados podrán efectuar los trabajos de reparación.

Los componentes averiados deberían sustituirse únicamente por piezas de repuesto originales.

En caso de requerir asistencia y al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los datos señalados en la placa de características y el correspondiente número del artículo.

8.2 Lista de piezas de recambio y de accesorios

Número del artículo de piezas de repuesto	Designación del artículo	Tipo	Cantidad
014000402	Rueda de dirección con freno de bloqueo total	Ø125, placa roscable	
014000401	Rueda de dirección	Ø125, placa roscable	

Los Powerstapler pueden usarse los siguientes tipos de enchufe:

- Enchufe angular bipolar Schuko (estándar)
- Enchufe CEE 230 V - 16 A / 6 h / azul / tripolar, en Alemania bajo pedido, en Suiza estándar
- Enchufe de red tripolar británico según BS 1363 A para Gran Bretaña y Hong Kong.

9 Anexo

9.1 Declaración de conformidad CE

Dichiarazione di conformità CE

CE verklaring van overeenstemming | Declaración de Conformidad CE

Oggetto | Onderwerp | Objeto

Carrelli elevatori piatti, Carrelli elevatori tazze, Powerstapler, elettr. | Bordenstapelaar, Kopjesstapelaar, Powerstapler, elektr. | Apilador de platos, Apilador de tazas, Powerstapler, electr.

Tipo | Type | Tipo

TEH / TEUH / EBRH / SPTW/TEHCO / PSUH

Si certifica che il/i prodotto/i meglio identificato/i sopra, corrisponde/ono alle Direttiva/e della Unione Europea di seguito indicata/e:

2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Inoltre sono stati applicati le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Per il resto viene certificato, che il/i prodotto/i non contiene/contengono ne fonti di disturbi ne componenti soggetti ai disturbi secondo le norme EMC.

Er wordt bevestigd, dat het/de hiervoor nader beschreven product/en aan de volgende opgesomde EU-richtlijn/en voldoet/voldoen:

2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Bovendien werden volgende geharmoniseerde normen toegepast:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Voor het overige wordt bevestigd, dat het/de product/en noch storingsbronnen noch componenten die vatbaar zijn voor storingen in de zin van de EMV- richtlijn bevat/bevatten.

Queda certificado que el/los producto/s descrito/s con mayor detalle anteriormente cumple/n con la/las directiva/s UE recopilada/s a continuación:

2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Además de esto, se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2006, EN 61000-6-2, EN 61000-6-4, EN ISO 13857

Por lo demás, queda certificado que el/los producto/s no contiene/n fuentes de perturbación o componentes sujetos a fallos en el sentido de la directiva CEM.

Coesfeld, 12.08.2015

Helmut Schumacher Prenome Cognome	Geschäftsführung Posizione	Firma
Egbert Flück Prenome Cognome	Betriebsleiter / Konstruktionsleiter Posizione	Firma
Responsabile della documentazione tecnica Holger Michels	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG	info@hupfer.de

La presente dichiarazione di conformità è una dichiarazione di conformità originale in lingua tedesca e può contenere le rispettive traduzioni in altre lingue dell'Unione Europea. Deze conformiteitsverklaring is een originele conformiteitsverklaring in de Duitse taal en kan eensluitende vertalingen in verdere EU-talen bevatten. Esta declaración de conformidad es el original en alemán de una declaración de conformidad y puede incluir traducciones con idéntico contenido a otras lenguas de la UE.

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co KG
Dieselstraße 20 | 48653 Coesfeld | Deutschland | +49 2541 805-0 | info@hupfer.de

HUPFER® 